

Nation

Volume 4, No. 11 • April 25, 1997

LEGEND

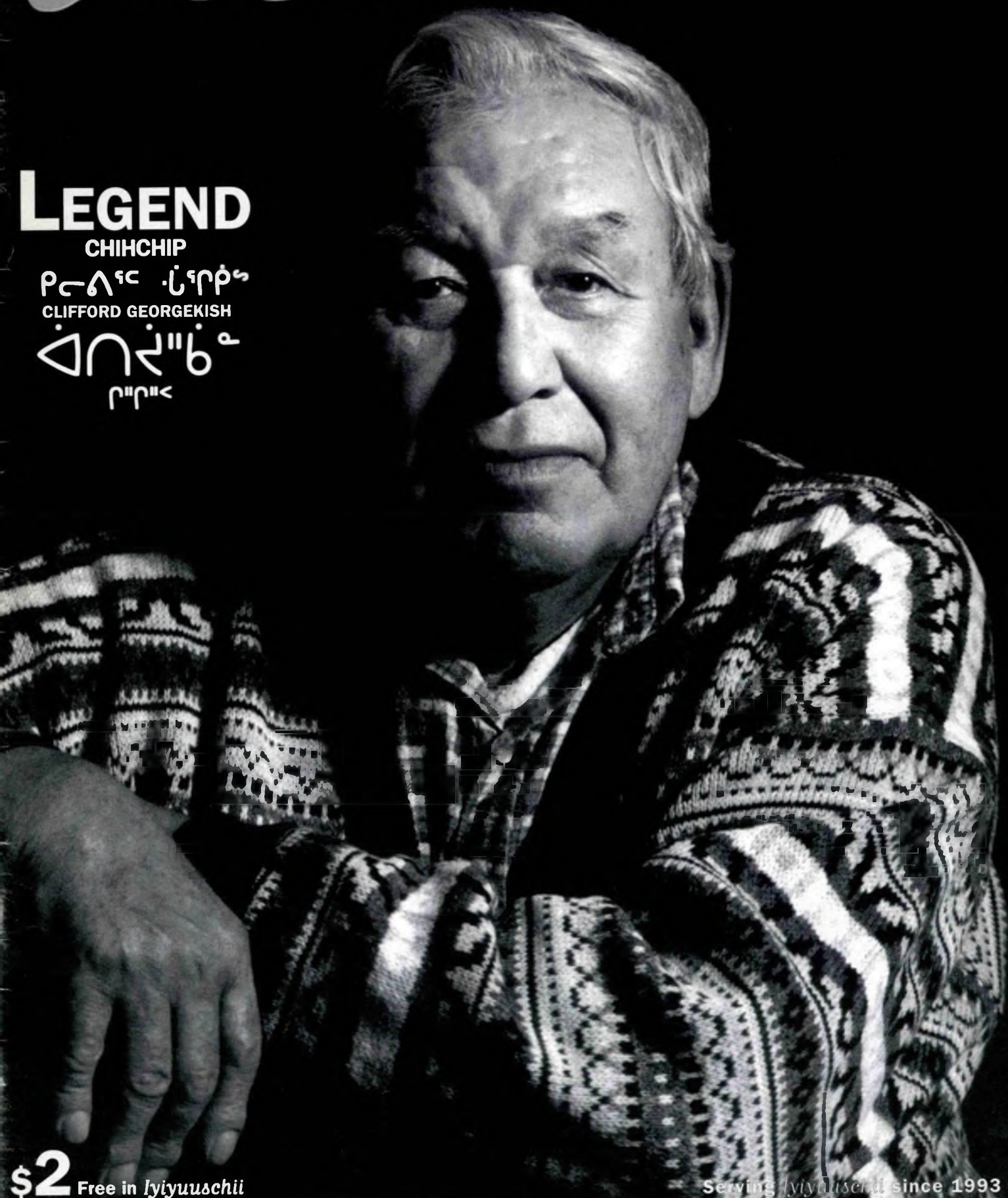
CHIHCHIP

ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ

CLIFFORD GEORGEKISH

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

ᑭᑭᑭᑭᑭ



\$2 Free in Iyiyuuschii

Serving Iyiyuuschii since 1993

Tips from *Bernice's* **KITCHEN**

**MAKE FRIENDS
WITH VEGGIES!**

It's true meats are strong foods:
they make our blood strong.

Some of us think vegetables
are weak foods.

But vegetables are
helpers. They help
meats do their job.

Vegetables also help
take care of our
eyes, gums & skin
and they protect us
from infections.

So don't be shy:
Why not make
friends with a
new veggie
this week?

TRY:
Broccoli with
melted cheese
OR
Veggie Sticks & Dip

DIP RECIPE

Plain yogurt mixed
with dried onion
soup mix.





I'M TIGER WOODS

If you haven't heard that one yet, let me fill you in. He is only the biggest thing to happen to golf since the Oka crisis. He is twenty two years old and just turned pro last year. As an amateur he blew everybody away. As a pro he is proceeding to blow everybody away. He has swung a golf club since he was three months old. Where am I going with this you may ask. just hold on and I will get to it. He is of Thai, White and African descent with a touch of cherokee thrown in for good measure. The four sacred colours. He is playing what was once a so called white mans game. The only people of colour you generally saw on the golf course were the caddies or greenskeepers. There was and still is racism that has to be dealt with. Tiger Woods is dealing.

I'M TIGER WOODS

Just a couple of weeks ago he won the Masters at Augusta Georgia. The final frontier. Just looking at the numbers, twelve strokes ahead of 2nd place, setting a new record. What does one say of a tidal wave

washing away the little fish leaving them to fight it out to see who'll be in a disant second place. His effect transcends the game of golf. He has shattered the colour barrier along with many others. He is an inspiration for kids wanting to break into golf or to follow ones dream. Against all odds he keeps on. He plays.to win.

I'M TIGER WOODS

In the game of life, the goal is to win. You play to win or you get left behind. Maybe you won't get a gazillion dollar contract to wear a nike logo. But if you get your high school diploma, you've won. If you start your recovery from alcohol, you've won. If you go to university and become a doctor, you've won. After a win, you set your sights on the next one. If along the way you do get the contract with nike what the heck. More power to you. If you take yourself out of the game, you've lost.

I'M TIGER WOODS

If you dare to dream, you're winning

by Ernest Webb

C CONTENTS

NEWS

5 **WALKING FOR A NEW LIFE**
WASK. FAMILY

5 **AFN TO CHANGE NAME?**
MIGHT BECOME UIN

7 **JUDGE REJEAN PAUL**
BEING PROBED BY RCMP

7 **BRIEFS: TITUS CHANNER**
ROLE MODEL

LEGEND

10 **CHIHCHIP**
CLIFFORD GEORGEKISH

OUTDOORS

16 **WILL DOES AN OUTDOOR SHOW**

CULTURE

19 **CULTURE SHOCK**
SERIES BY NAKUSET

CLASSIFIEDS

23 **YOUR FAVOURITE**
SECTION OF THE NATION

COVER PHOTO:

Clifford Georgekish
Photo By: Neil Diamond
Cover design: Katerina Cizek



I went down to the demonstration. To get my fair share of abuse. Actually it wouldn't really qualify as abuse if a Royal Commission were called on it. The only thing the cop did was herd a colleague and everybody else into the left lane of the street we injuns were marching on peacefully.

After a nation wide call from the **United Indigenous Nations**, (the body formerly known as the **Assembly Of First Nations**), one hundred, give or take a few, protesters gathered at a park in downtown Montreal to tell the general public what they think of the government and its inaction on the recent Royal Commission recommendations. I don't know what the idea behind the AFN's name change is. It's not like it will really change anything. I mean the governments will not suddenly wake up and realize they've been wrong about us these past 500 years. I would have changed my name years ago if name changes were any help. Come to think of it...I could have avoided all those years of stupid singer jokes if I had changed my name. But that's just minor. Sorry about veering so far off whatever topic I was on but the printer's going to be here in 15 minutes and I'm starting to panic.

Mohawk Chief **Billy Two Rivers** and **Chislain Picard** addressed the large placard carrying group with a bullhorn and microphones in their faces from the many representatives from the local media. Once the speeches were done away with someone led the gathering down DeMaisonneuve street to Place Du Canada. Once there, a shot rang out!...I'm sorry...that was last weekend. I actually had to leave before we got to our destination because of other

pressing matters. Namely, Winnipeg, where I will visit next week to look into the horrendous stories coming out of the mainstream media about gangs, violence, fetal alcohol syndrome and others ugly things. Join us in Winnipeg next issue.

The first report of a goose killed came from Wemindji this year. The mighty hunter, we are told is **Danny Tomatuk**. A source in the community thinks the goose was a stray left behind from the previous year because it didn't look very appetizing.

The Judge known as "The Sphinx", **Albert Malouf** passed away last week at his home in Montreal. Malouf was the judge who granted an injunction stopping construction of the LG-2 complex in the early 70's. It was overturned a week later by more powerful people.

Photo Celebrity Contest: Rising Cree Star, yes, Star with a capital S, **Erland Campbell** partied backstage with Rock Legend **Bryan Ferry**, lead singer of **Roxy Music** (if you must ask.) in Toronto. He argues the photo should receive ten points for the reason that he is **Bryan Ferry's** biggest fan who has inspired and continues to inspire **Erland** to write songs. I think **Ferry** deserves a 7.5 though so we'll leave it at that. Listen for his compositions on your local FM radio. And will be featured in a TV horror/action/comedy movie due out soon. **Erland** has me held hostage and is leaning over my shoulder as I write this. helppp!!!!!! By the way, **Erland** says, "Hi." and, "what's sta matta?!"

the Nation



EDITORIAL BOARD

ERNEST WEBB, WILLIAM NICHOLLS, ALEX ROSLIN

IYIYUU EDITOR

BRIAN WEBB

PHOTOGRAPHY

NEIL DIAMOND, PIERRE LEMAY

LAYOUT & PRODUCTION

ERNEST WEBB, ALEX ROSLIN, WILLIAM NICHOLLS, NEIL DIAMOND

CORRESPONDENT

MARILYN BEARSKIN-HERODIER

BUSINESS & SALES

DIRECTOR OF OPERATIONS

CATHERINE BAINBRIDGE

GRAPHIC DESIGNER

KATERINA CIZEK

DIRECTOR OF FINANCES

LINDA LUDWICK

DIRECTOR OF MARKETING & SALES

RHONDA SHERWOOD

DIRECTOR OF NORTHERN SALES

DEANTHA EDMUNDS

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

NIAN MATOUSH

AD SALES

MARIETTE PEDNEAULT (VAL D'OR) - (819) 757-6978

JOHANNE GRENON (CHIBOUG) - (418) 748-4229

THANKS TO:

THE CANADA COUNCIL FOR THEIR SUPPORT, AIR CREEBEC, CREE SCHOOL BOARD (MISTISSINI)

THE NATION IS PUBLISHED EVERY TWO WEEKS BY BEESUM COMMUNICATIONS.

PRINTED BY HEBDOLITHO.

© ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #0584584

ISSN #1206-2642

THE NATION IS A MEMBER OF: THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY, CIRCLE OF ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS ASSN, QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN, AND CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS' ASSN

WHERE TO REACH US:

POSTMASTER: 5413 HUTCHISON,

MONTREAL, QC., H2V 4B4

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

THE NATION PRODUCTION OFFICE

5678 PARC AVE.

P.O. BOX 48036

MONTREAL, CANADA H2V 4S8

EDITORIAL

TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914

THE NATION HEAD OFFICE

P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0

E-MAIL ADDRESS: beesum@odyssee.net

SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS: \$65

INSTITUTIONS: \$75

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS

Ndianon



WALKING FOR A NEW LIFE

Naomi Weistche is the youngest of seven children born to Andrew and Louisa Weistche. She is twelve years-old and is presently attending Wiinibekuu school in Waskaganish. As a Cree student in the school she faces a problem that not many other Crees have to face. She is deaf.

She wasn't born this way but it came about after she got spinal meningitis in the summer of 1988. She was evacuated to Val d'Or hospital where doctors wondered why it had taken so long to send her there. She arrived in a coma. Before this she could hear but when she arrived home to Waskaganish she had lost her hearing.

People had advised Naomi's parents to sue, but they didn't because they felt they would be hurting a Cree entity and no amount of money would bring back her hearing.

Today, Naomi and her parents face many obstacles, but the most frustrating and painful one is the inability to communicate with each other. Naomi can't hear and her parents only know minimal sign language.

"It's a very painful situation for all of us. We feel helpless to help her with even her simple needs," said Andrew Weistchee.

This is difficult for the Weistche's because they are used to talking about problems with their children and finding solutions together. The most painful situation, Andrew said, is when something traumatic happens to your child, like what happened to Naomi recently. She was out walking when a teenager assaulted her with a pair of scissors and stabbed her three times.

The inability to communi-

cate feelings and pain have made her parents determined to get Naomi a good education and end her present vulnerability. They wish to take her to a school for the deaf in either Manitoba or Ontario.

"We want to take her to a safer environment. One that would fill all of our needs like her schooling and a way for us to talk to each other," Andrew said.

In order to do this, the Weistche's want to follow what they consider to be an inspirational example set by Chief Kenneth Gilpin and his community of Eastmain who walked from Val d'Or to Eastmain.

The Weistche's plan to walk for the future of their daughter - from Val d'Or to Nemaska. On the walk will be Naomi's parents and two sisters, Sarah, who is in her twenties and Norma, who is 16. They hope to raise enough money to send Naomi to school and to accompany her so they can learn sign language and finally be able to speak with their child.

The Weistche family is appealing to the people and all Cree entities and councils to lend their moral and financial support. All communities have had the experience of seeing the need of a local hearing impaired person at one time or another. The four members of the Weistche family plan to start the Walkathon for the Naomi Weistche Education Fund on June 26th, 1997.

Interested parties may contact the Weistche's by phone at 819 895-2715 or by mail: Naomi Weistche Education Fund, Attn. Andrew Weistche, P.O. Box 63, Waskaganish, Quebec, J0M 1R0.

by Will Nicholls

AFN TO BECOME UIN?

by Katerina Cizek

The AFN will become the UIN - the United Indigenous Nations - according to a proposal by the Assembly of First Nations restructuring committee.

The name change is only the beginning to a proposed overhaul to the troubled nation-wide organization. The proposal, tabled by the Chiefs in February, outlines a three-stage process. The AFN would transform into an alliance, then a federation, and finally, into what's being called a United Nations model.

Along the way, the country's 633 First Nations would combine to create larger Nations based on "the original nations of the Indigenous populations." Plans also include the creation of an alternative dispute resolution system, headed up by a panel of "esteemed Indigenous representatives." Regional centres could also be in the works, according to the 17-page draft.

By 2007, the new body would become an advocacy centre and secretariat for 60 to 80 First Nations that will share political and law-making authority.

And, the title of "Grand Chief" could be gone too. In the next millenium, if all goes as planned, Matthew Coon Come could become the first "Secretary General" of the revamped UIN.

The restructuring committee will continue its work, while the draft proposal is circulated to all First Nations across the country this spring.



Ovide Of the soon to be UIN

LES MINES INMET

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus project is situated 175 Km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for candidates to fill the following positions at its Troilus Project, an open-pit gold mining operation.

1. METALLURGICAL TECHNICIAN

The Metallurgical Technician provides technical support to the metallurgist and mill operations.

EMPLOYMENT REQUIREMENTS:

- Metallurgical technician requires completion of a two or three (2-3) year college program in metallurgy chemical, mineral processing;
- Experience in mill laboratory environment is an asset;
- Mill operating experience is an asset;
- Working knowledge of English an asset.

MAIN DUTIES:

The Metallurgical Technician performs some or all of the following duties:

- Assists in setting up and conducting metallurgical tests and analysis;
- Operates and maintains laboratory equipment and apparatus and prepares solutions, reagents and sample formulations;
- Compiles records for metallurgical studies;
- Assists in developing and conducting programs of sampling and analysis to maintain productivity;
- Carries out a limited range of other technical functions in support of metallurgical research tests and analyses;
- Assists in the design and fabrication of experimental apparatus;
- Assists and optimizes the operation of refining and gravimetric circuits;
- Performs other related duties.

Interested candidates are asked to forward their resume at the latest May 5th, 1997.

2. MINE HELPERS

The Mine Helper performs material handling, clean-up, loading and other elemental activities related to mine operations.

EMPLOYMENT REQUIREMENTS:

- General driver's license is required;
- Completion of secondary school is an asset, although relative work experience may compensate for formal education;
- Basic of knowledge of French or English.

MAIN DUTIES:

The Mine Helper performs some or all of the following duties:

- Cleans the work areas and equipment;
- performs routine or closely directed manual labour, such as: digging ditches, installs de-watering pipelines, culverts, loads and unloads various materials;
- Assists in minor repair to equipment and structures;
- Performs other related duties.

Interested candidates are asked to forward their resume at the latest May 6th, 1997.

3. HEAVY TRUCK OPERATORS

The Truck Drivers operate mine haulage trucks to transport ore and waste to the mill crusher, waste dump or other designated area.

EMPLOYMENT REQUIREMENTS:

- General driver's license is required;
- A license appropriate to the class of vehicle being driven is an asset;
- Some secondary school education is required, although relative work experience may compensate for formal education;
- Prior experience on off-highway traffic is a definite asset;
- Basic knowledge of French or English.

MAIN DUTIES:

The truck drivers performs some or all of the following duties:

- Conduct pre-operational checks on equipment, clean, lubricate and refuel equipment;
- Oversee all functions of vehicles, such as condition of equipment, loading, unloading and safety and security of load;
- Receive and relay information to central dispatcher;
- May drive lighter, special purpose trucks;
- Will be required to participate in general labour tasks;
- Prepare required reports of materials hauled, supply and equipment used for mine operations;
- Perform other related duties.

Interested candidates are asked to forward their resume at the latest May 6th, 1997.

4. LABORATORY TECHNICIAN

The Laboratory Technician provides technical support to the assaying within the mine and mill operation.

EMPLOYMENT REQUIREMENTS:

- Laboratory Technician usually requires completion of a two to three (2-3) year college program in a metallurgical or chemical technology;
- Experience in a mining laboratory environment is an asset;
- Environmental assaying, spectrographic analysis and pyrometallurgical assaying experience is an asset;
- Working knowledge of French;
- Basic knowledge of English is an asset.

MAIN DUTIES:

The Laboratory Technician perform some or all of the following duties:

- Assists in setting up and conducting tests and analysis;
- Operates and maintains laboratory equipment and apparatus and prepares solutions reagents and sample formulations;
- Compiles records for analytical studies;
- Assists in developing and conducting programs of sampling and analysis to maintain quality standards;
- Carries out a limited range of other technical functions in support of metallurgical research, tests and analysis;
- Assists in the design and fabrication of experimental apparatus;
- Performs other related duties.

Interested candidates are asked to forward their resume at the latest May 8th, 1997.

THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women. Inmet Mining Corporation encourages and is committed to Cree employment. Interested candidates should forward their résumés to:

TROILUS PROJECT
129, rue des Forces Armées
Chibougamau (Quebec)
G8P 3A1

Attention: Human Resources Manager

Reference (Please identify the positions you are applying for on your resume):

1. METALLURGICAL TECHNICIAN
2. MINE HELPERS
3. HEAVY TRUCK OPERATORS
4. LABORATORY TECHNICIAN



RCMP PROBES JUDGE REJEAN PAUL

Judge Rejean Paul, chairman of the Cree-Naskapi Commission and the man responsible for keeping Cree politics honest, is now under investigation himself by the RCMP, according to the office of Federal Judicial Affairs in Ottawa.

Judicial Commissioner Guy Goulard said he received allegations of irregularities in Judge Paul's expense accounts and requested the federally appointed Judge be investigated.

"It's the first time in the three years I've been working here that I've had to do that. It's totally uncommon," said Goulard.

Judge Paul has been working alongside Crees for the past ten years.

When the news of the RCMP investigation first broke on CBC radio, the Grand Council of the Crees was stunned.

"The CBC reporter left his audience with the impression that Crees were the ones who had lodged the complaint against the Judge," said Brian Craik of the Grand Council.

In a strongly worded press release, the Grand Council denied their organization or any of the nine Cree bands had made any complaints against the Judge.

"Judge Paul is well-known in the Cree community," the press release said. "He has taken the time to understand complex problems that have arisen in the process of managing Cree affairs. He is well respected and known in the Cree community."

However, sources within Cree politics noted that anyone responsible for keeping politics ethical and honest is in a position to make enemies.

Goulard, who received the

allegations, refused to say who made them, but he said it didn't come from Crees.

According to the Grand Council press release, the Judge has been very good for the Crees, as well as Canada and Quebec. The press release stated that Crees reaffirmed their support for Judge Paul when he was re-nominated to the Cree-Naskapi Commission last year.

Judge Paul has been with the Commission since 1986.

In 1989 Judge Paul mediated discussions between the Crees, Canada and Quebec leading to an Agreement to create the community of Ouje-Bougoumou. The Judge has also help out in many other discussions between the Crees and governments, including agreements for band financing.

Judge Paul, who also hears Federal court cases, volunteered to step down as a presiding judge until investigations are complete, said Goulard. It was not known how long this would take, he added.

Both Goulard and the RCMP said that any comments on the investigation would be inappropriate at this time.

Pierre Tourangeau, the CBC reporter who broke the story, said he was mad when he saw the Grand Council press release. Tourangeau said that he never said the Grand Council or the Cree Bands had made the complaint. "I said that the Cree-Naskapi Commission made the complaint. I guess there was some inadvertent confusion between the Cree-Naskapi Commission and the Cree. The Cree are free to defend Judge Paul but I was just reporting what I knew," said Tourangeau.

by Alex Roslin

BRIEFS

SETTING THE EXAMPLE

Sometimes flattering honours and glowing individual statistics do not truly tell the whole story.

Case in point: McMaster all-Canadian guard Titus Channer.

Channer, the OUAA Western conference Most Valuable Player, is often heralded and admired simply for the smooth skills he accentuates on the basketball court but the fourth year senior continues toward turning more heads in the community.

Born in Sault Ste. Marie, Michigan to a mother who is half Cree and a Jamaican father, Channer's family moved early on to the Waswanipi Indian reserve on James Bay. These formative years spent in a village of a mere 1,000 people molded the basketball star's outlook on life.

"You can't forget where you came from and those years were a big part of my life," admitted Channer, the recent recipient of the Kitch MacPherson trophy as the outstanding player in the OUAA championship game.

A few summers ago the geography and anthropology student retraced his heritage and family roots on a trip with his family back to the northern reserve; an experience which reignited his passion for the native community.

Accordingly, last summer, Channer was ecstatic to take part in the Careforce International program meant to expose native youngsters to the balanced participation in athletics, arts and other confidence building skills. In visiting a pair of Ontario reserves, the Marauder star was able to instill his pride and motivation in the hearts of others.

"It is very important to do this," he confided. "They don't have role models up there. So I try to provide them some choices in their life. I give them options to show that their stuff outside the reserve to do, being school or sports or whatever."

In the face of the reality that his peers often wallow and are hindered by isolation and economic limitations, the fourth-year player hopes his success can inspire other natives to similar feats. An ambition not lost on McMaster Head Coach Joe Raso.

"Part of our whole recruiting is that we want to give our guys the opportunity

continued on page 9

The Trailous Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally. The Trailous Project is situated 175 km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for a candidate to fill the following position at its Trailous Project, and open-pit gold mining operation.

THE POSITION:
ADMINISTRATIVE CLERK

The Administrative Clerk processes daily transactions in the areas of accounting, according to established procedures.

THE REQUIREMENTS:

- College diploma in administration or equivalency in related work experience;
- Knowledge of spreadsheet and word processor software is an asset;
- Working knowledge of French and/or English is required (in the case where applicants do not possess a working knowledge of French, a commitment to successfully complete a French language training program will be required).

MAIN DUTIES:

Administrative Clerk performs some or all of the following duties in the area of accounts payable.

- Receives, sorts and matches suppliers' invoices with receiving reports;
- Obtains the necessary approval for invoices without purchase orders;

- Verifies, balances and processes all invoices according to established procedures, using computerized system;
- prepares cheque run as instructed by the Accountant;

- Performs related clerical duties, such as maintaining filing and records systems, completing control reports and answering client inquiries;
- Performs other related duties.

Administrative Clerk performs some or all of the following duties in the area of payroll:

- Maintains a record of employee attendance, leave and overtime to calculate pay and benefit entitlements, using computerized systems;
- Prepares and verifies statements of earnings for employees, indicating gross and net salaries and deductions such as taxes, insurance and pension plans;
- Compiles statistical reports, statements and summaries related to pay and benefit accounts;
- Performs related clerical duties, such as maintaining filing and records systems and completing control reports;
- Performs other related duties.

THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package. This position is open to men and women. Inmet Mining Corporation promotes and is committed to CREE hiring. Interested candidates should submit their résumé, at the latest May 12, 1997, to:

TROILUS PROJECT

P.O. Box 8700, Chibougamau (Quebec)

GBP 3A9

Attention: Human Resources Manager

Reference: (Please identify the position you are applying for on your résumé): Administrative Clerk

The Monroe logo, featuring the word "MONROE" in a bold, sans-serif font, flanked by stylized wing-like graphics on both sides.

SENSA • TRACK SHOCK ABSORBERS

BUY 3 AND GET 1 FREE!

CHAMBERLAND SHELL 748-4841

REST AND RELAX!

Let AIR CREEBEC bring you home safely and swiftly.



1-800-567-6567

Excellence sports

191, 3e Rue. Chibougamau (Qc), G8P 1N3
tel.: (418) 748-8137 fax: (418) 748-2434

THE BEST HUNTING GUN!



**model 11-87 premier 12 gauge
autoloading shotgun**

NEW TROPHIES



5% ADDITIONAL DISCOUNT
on a case of 10

**Team Shirts
and Jackets
available!**

Welcome!
Bienvenue!

to get in front of 3,000 people and promote themselves," said Raso. "First impressions are everlasting."

"the fact that Titus, at our level, has become a guy who kids run up to and ask for an autograph shows he's a huge role model. In the native community, here's a kid they can all look up to and he's proud to be that."

It's tough and it doesn't happen to too many people at the CIAU level."

The Hamilton resident has also added the responsibility of frequent visits and motivational speeches at area schools to his routine. Recognizing that much of the adulation surrounding his basketball achievements is mustered in the surrounding community. Channer lives by a simple credo.

"I don't want to be known for what I do off the court and not just what I do on it," he remarked. "That means being active in the community."

Raso can do little but barrage his star guard with praise. "he is truly a remarkable individual," concluded the marauder Head Coach. "How many students in this country get asked to be that role model. He really deserves it." -David Leeder
Reprinted from *The Silhouette*. McMaster University, Hamilton.

UPDATES FROM THE LAND

With Cree traditional lifestyle constantly under threat, a new voice is looking to make hunters' concerns about Canada geese, moose, caribou and black bears a top priority with the governments.

Violet Pachanos was recently chosen by the Grand Council to represent the Cree on the Hunting Fishing and Trapping Coordinating Committee, where both Crees, Inuit and Quebec government officials sit.

One of the biggest challenges facing Crees is to play a strong role in preserving the goose and moose populations which are on the decline, without giving up their rights to hunt them.

Research on Canada geese that started last spring will continue this year. All trappers and hunters are asked to report their kill to the Cree Trappers Association. The CTA has printed some booklets especially for this purpose and they are requesting that any leg bands or neck collars be reported to the CTA. A \$5 reward is offered for them. It is important because it can show that Crees are harvesting more than just the geese that nest in the Ungava region. Numbers of Canada geese in the Ungava region



National day of action in Montreal, April 16th.



David Erless with albino otter which was trapped by Fredrick Shecapio, Waskaganish.

are on the decline. Weather, over-hunting, loss of habitat and predators have been given as factors. For the third year in a row, non-Native hunters have not been allowed to hunt migrating geese in Quebec or the US. There will be a early hunt for giant geese. The Canadian government has pressured the Crees to stop their hunt as well, but the Cree Trappers' Association has refused. The CTA has offered to participate in studies of the problem to help the Federal Government manage goose stocks more successfully.

The HFTCC have requested that the Zone 17 hunting regulations for moose remain in effect for this season. This means that only males will be open to sports hunters. It was only under the threat of court action that Quebec changed the regulations to limit the area's sports kill to 40 male moose. A total of 32 kills were reported from that area and this kill limit will be continued in 1997.

Caribou are also part of the files that Panchano will be looking at. Crees requested a 150 meter no shooting zone on

either side of the roads in Cree territory. Crees have said that the winter caribou hunting season sees many non-Crees shooting from their vehicles. The MEF have agreed but only to a 10 meter corridor for the 1997 season. The MEF have discussed extending the winter Caribou hunting season until March 31st. In the past the season closed on February 15th. The CTA has sent a letter expressing their opposition to such a plan. The letter says that the increased amount of non-Cree hunters would not be beneficial to traditional activities of Cree trappers in the area. The MEF have postponed their decision on this until the 1998-99 hunting season.

The MEF is also looking to open up the black bear population to a controlled hunting season in zone 22. Presently the black bear is reserved for Cree trappers and hunters in zone 22. This idea was presented by the MEF in it's proposed Black Bear Management Plan for 1998-2002. The CRA and the CTA will be consulting with the trappers on this issue. -William Nicholls

The legend of

As told by Clifford Georgekish

CHIHCHIP

Chihchip was on a river, in his canoe, paddling with the current, when he came upon some rapids. He saw two women standing on the shore. The women called to him, "Let us get in your canoe." Thinking they were boys, he didn't want to let them onto his canoe.

Translated by Brian Webb

He said to them, "Stand facing the other way." The two women turned around, then turned again to face him. Chihchip looked at the women from both sides. He saw they were indeed women, and let them board the canoe. He started to paddle again.

Not long after, they came to a beaver lodge. The two women told Chihchip to kill the beaver. He said, "I won't, because they are my dogs (pets)." Taunting him, the younger one said to the other, "Older sister, let's not live with him. He doesn't want to kill what we want to eat."

With that, Chihchip felt he had to kill the beaver. And as he jumped over the side of his canoe, the two women caught a glimpse of his genitals.

The younger sister laughed and said, "Older sister, look at his genitals."

Chihchip overheard her just before he hit the water. When he surfaced, he asked, "What are you saying about me?" The two women told him they were just commenting on the way he was hunting beaver. Chihchip believed the sisters.

He then blocked the entrance of the beaver lodge. After a while, he finished closing off the entire lodge. He told the women to rip open the roof of the lodge and to club the

beaver inside. That was what the two sisters did.

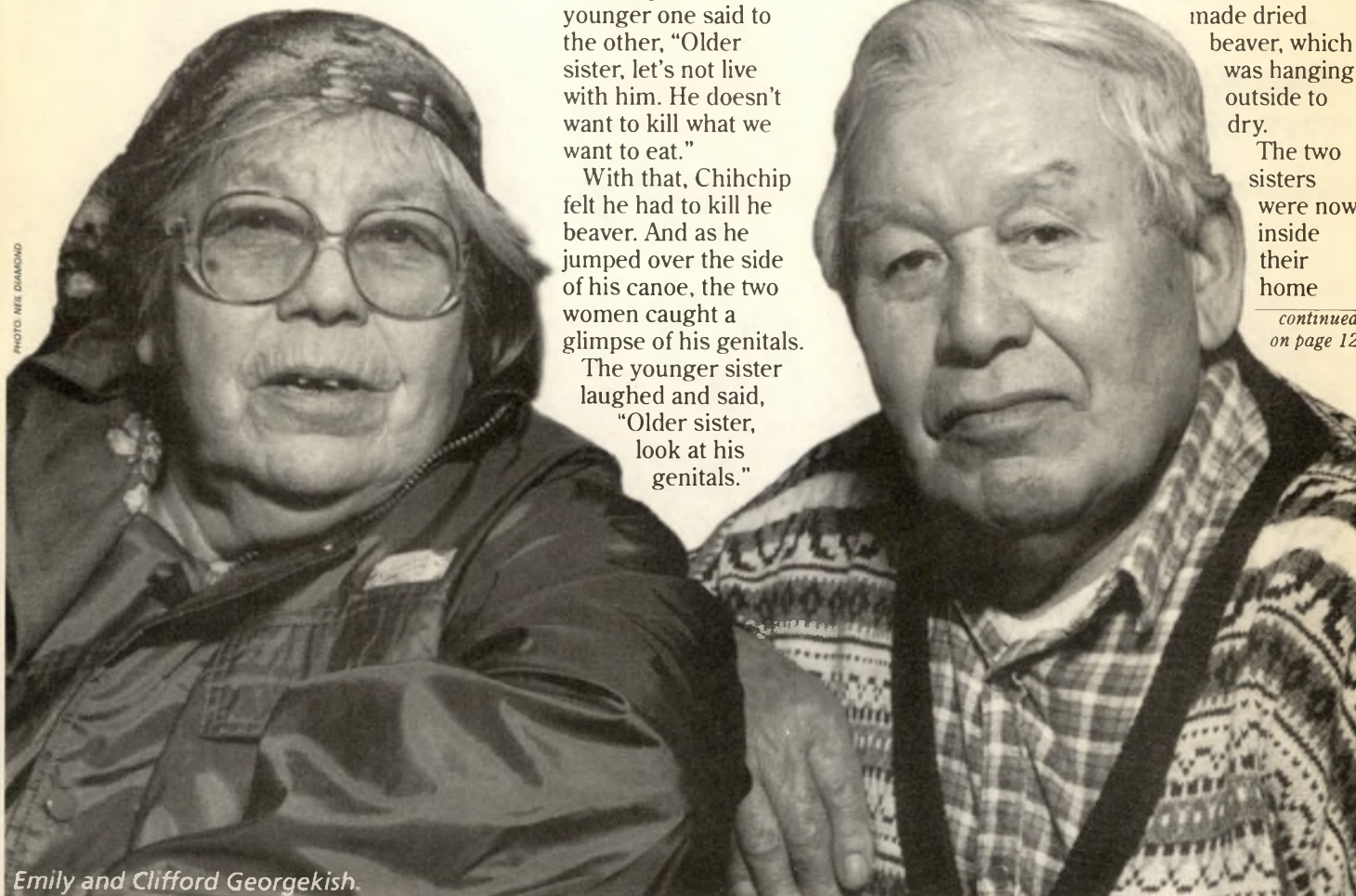
After they had killed the beaver, Chihchip and the two women paddled more, before they went ashore again. The women skinned the beaver they had killed, and ate them.

While the two sisters were having a feast, Chihchip ate nothing. He couldn't eat the beaver because he considered them his dogs. But he became very hungry.

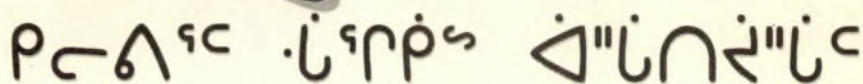
The women also made dried beaver, which was hanging outside to dry.

The two sisters were now inside their home

continued on page 12



Emily and Clifford Georgekish.

[illegible]

Spring is upon us, and this is the last in our legend series for this season. We will continue the series in the Fall. We would like to thank the Canada Council for making this project possible.

CHIHCHIP...

continued from page 10

and Chihchip decided to eat one of the beaver tails. After he ate it, he began to moan in pain.

The women said to themselves, "He must have torn off a piece of his dogs." Outside, they heard Chihchip running away as if he was chasing after someone.

After a while, Chihchip returned limping and groaning. He told the sisters that he had a sliver in his foot.

"Try to take out my sliver," he asked the younger one. She refused. He turned to the other sister, and said "You try to take out my sliver." She bent down and pulled out two sharp needles from the sole of his foot. She was pleased, and said, "I'll be happy now that I'll be sewing."

The younger sister told her, "Give me one." But Chihchip said, "Don't give it to her. She didn't want to take out my sliver when I told her to."

Mocking him, the younger sister said to the other, "Let's not live with him. He doesn't want the both of us to have the needles." Chihchip said, "Give it to her. Give it to her." So the older sister gave one needle to her sister.

They boarded Chihchip's canoe again and paddled. Soon, they saw a moose standing by the shore. The two women told Chihchip to kill it.

He didn't want to. "That is my dog," he said. The younger one said to the other, "Let's not go with him. He doesn't want to kill what we want to eat." Once again, Chihchip was forced to kill the moose.

They set up camp where the moose had fallen, and the women busied themselves drying the meat.

Chihchip told the women, "Dry the fat lining of the stomach, the intestines and a rolled ball of fat."

"We are going down river to the sea," he explained. "Two of my relatives, Niichimiichis and Niichaahchaahkw, are there, by the sea. When we get there, we will dance. I will wear those things that you are drying at the dance - the stomach fat, the intestines and the rolled ball of fat."

The two women did as they were told. But Chihchip kept a close eye on them. He made sure the sisters dried the things he wanted for the dance by the sea.

They boarded their canoe again and continued downstream.

As they neared the camp, Chihchip's relatives knew that he was getting close. There were many people at the camp, and they knew he was coming, even when he was still far inland. They kept watch for him.

Finally, the men on watch saw Chihchip

paddling towards them, far away in the distance. They shouted, "Chihchip is bringing women!" They strained to make sure that the strangers on Chihchip's canoe, were, indeed, women.

As the canoe approached, Chihchip's relatives at the camp spread the word. They knew Chihchip didn't want his name to be said out loud. The women he had taken as his wives didn't even know his name.

The people hurried down to the shore to meet them, and they found his wives very attractive. Chihchip's older sister was also amongst the crowd. Chihchip and his new wives beached the canoe and carried their belongings up the bank, following Chihchip's sister to her teepee. That was where they stayed.

That evening, the people announced that there was going to be a dance. They said: "Chihchip will dance with his relatives Niichaahchaahkw and Niichimiichis."

Everyone was happy that Chihchip had arrived and had brought women with him.

Chihchip began to get dressed. He put on the dried fat lining of the stomach as if it were a coat. He tied the intestines around his waist like a belt. He made the rolled ball of fat his hat. It all looked very good. What he was wearing

could be eaten just the way it was. Chihchip headed for the dance.

Soon, Chihchip was dancing with his relatives, Niichimiichis and Niichaahchaahkw. His uniform was making a sound as he danced, for when the fat lining of the stomach is dried, it makes a noise. People around him ripped off pieces of it as he danced.

Chihchip hadn't taken his wives to the dance. He had told his older sister to watch over them. He must have been worried that someone would take them away from him. And for most of the evening, the old woman did take care of Chihchip's wives. But soon - too soon - they drifted off to sleep.

That night, while they were sleeping, a *Pwaat** came to take Chihchip's wives. He brought uprooted stumps with him. He placed them where the two women had been sleeping. The uprooted stumps were filled with ants. The *Pwaat* covered the stumps with the women's blankets.

Still dancing, Chihchip had no idea that his wives had been taken. Suddenly, all of the things he used as a costume, were ripped off his body. He was totally naked when they finished their dance. Chihchip returned to his older sister's place, where he had left his wives. He laid down.

"Sister, let's not live with him. He doesn't want to kill what we want to eat."

*Pwaat=Mysterious Person

CHIHCHIP

continued from page 12

But as he laid down, he felt something pinch his leg. He thought it was one of his wives. He exclaimed, "Why is she doing this to me? I was dancing with Niichimiichis and Niichaahchaahkw."

He felt another pinch. He repeated, "I was dancing with Niichimiichis and Niichaahchaahkw." He felt another pinch. It was the ants that were biting him.

He jumped up, and pulled off the blankets, where he thought his wives were sleeping. He was surprised to uncover the uprooted stumps. He exploded with anger. He knew that both his wives had been taken.

He attacked his older sister, hitting her legs with a stick. "Why didn't she take good care them? I told her to take care of them!"

He ran out. He dragged his canoe down to the shore and paddled out. Soon he was out in the open sea. No one could control him. They knew now that he would kill someone. The people found his wives, put them in a canoe and told them to go to Chihchip. His wives paddled out towards him.

But when they caught up to him, Chihchip capsized their canoe. The two women disappeared into the water. He had drowned his own wives.

No one from the camp wanted to go near him. They knew how dangerous he was now. Chihchip was still out in the open sea paddling.

Then, Chihchip came ashore and killed his relatives, Niichimiichis and Niichaahchaahkw. When they were found dead, everyone thought they had been murdered by cannibals.

Chihchip was out paddling in the open sea and at the camp they could hear him singing, "It was me that did that to Niichaahchaahkw and Niichimiichis. I was the one that killed them." The people listened to his song. They knew that he would be coming back again to kill more of his relatives - who had loved him and whom he had loved.

The leaders said, "What shall we do to catch him?" No one could calm him. He was furious.


Finally, the people took his canoe from him. But he could still swim. They chased Chihchip into a bay where he continued swimming.

The people called on herons to help capture Chihchip. The gigantic birds could drink a lot of water. They drank and drank until the water in the bay started to recede.

Chihchip had a spear he used for hunting. It was the only weapon he had. Meanwhile, the herons kept drinking the water. The people were now able to see Chihchip swimming around even when he didn't surface. After a while, the water was so low that Chihchip was completely exposed.

Furious, he attacked the herons. As one stood there, still drinking, Chihchip speared and killed it. Sea water gushed out of the heron. One by one, he killed the herons. Soon, the water in the bay filled up again.

The people of the camp ran out of things to do to him. They said Chihchip wouldn't be able to kill all of them, but they didn't know what to do. Chihchip had killed his relatives when the people tried to catch him. He had also killed both of his wives. Probably, he did that because he was not married - he simply took those women, while he was paddling.

That's how long the legend is. 

Jaymore

STORES Ltd.

TO ALL '97 BRIDES & GROOMS!

**Call, fax or write and we'll send
you our new catalogue for**

*Bridal,
Bridesmaid &
Tuxedo Rental*

832-34 3rd Avenue, Val d'Or

Tel.: 824-4022

Fax: 825-1337



**Société de développement
de la Baie James**

IMPORTANT NOTICE

*"Relais routier Km 381"
New Schedule from April 24th
to September 24th, 1997*

Société de développement de la Baie James would like to advise their customers that from APRIL 24th to SEPTEMBER 24th, 1997, the schedule for services at Km 381 will be:

RESTAURANT: 5h30 to 21h00 every day
GAS BAR*: 7h00 to 21h00, Monday to Friday
8h00 to 22h00, Saturday and Sunday

**Closed during lunch time (12h00 to 13h00 and 17h00 to 18h00).*

For more information or room reservations
please contact Mr. Louis-Marie Privé,
Manager, at (819) 638-8502.



The members of the Board of Compensation and the Education Fund Panel of the Board of Compensation wish to extend their congratulations to all of the recipients of the incentive awards. The following attained the highest standings in their categories:

Norman Gull, Waswapi
Elma Moses, Eastmain

Tanya Pash, Chisasibi

**Anne Marie Awashish, Mistissini
Mariette Bobbish, Chisasibi
Ella Gull, Waswanipi**

Cynthia House, Chisasibi
Shirley Bosum, Ouje-Bougoumou
Cynthia McKee, Chisasibi

Allan Loon, Mistissini
Reggie Tomatuk, Wemindji
Jeannie Pelletier, Chisasibi

Anne Marie Awashish, Mistissini
Nathalie Bordeleau, Waswanipi

John Mattawashish, Mistissini

כ"ח

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

WHEELING AND DEALING IN THE OUTDOORS



Since 1948, the Canadian National Sportsman's Show has grown from being the very first outdoor sportsman show, to one of the largest in Canada today. This was evident at Bonaventure in Montreal from April 2-6th, 1997. This year's show was impressive and didn't seem redundant, even though another outdoors show happened only a couple of weeks earlier in Montreal.

While having some of the usual things that the last show had, this one went even further. A lot of the show featured hands-on experience aimed at the youth and at the "youth in all of us."

In fact, I was one of the few adults to try out the *Roc Gyms* climbing wall. (See photo) It was great. The thrill of heights, adrenaline, climbing, rappelling and all this - in total safety! *Roc Gyms* are relatively new. And once you've safely gained indoor experience, they will take you to climb real mountains, if you want. In the old days it was more of a do-or-die situation. For those interested, *Roc Gyms* La Montagne en Ville is located at 2350, Ave du Colisee, Quebec City. More info can be had by phoning 1-800-ROC-GYMS.

The kids were having the most fun of all at the *Association des Chasseurs et Pecheurs de Montreal Ste-Marie Inc.* They had set up an archery and pellet gun range. Plenty of experienced hunters were on hand, giving the kids tips on shooting and safety. They were the ones to do it as they hold both hunters' safety and Firearms Acquisition Certificate courses. As with *Roc Gyms*, there was a hot and heavy line-up for this hands-on experience.

Another thrill for the kids - and a few adults - was live fishing, where you could take home what you caught. This was set up by *Pisciculture Domaine Chez Albert* located out in Castonguay. They specialize in lake and rainbow trout.

Hands on experience also included fly-fishing techniques. This one was mostly for the adults and included experts from the *Fly Fishermen of Metropolitan Montreal*.

In the regular fishing category, Professional Angler Patrick Campeau was also on hand demonstrating his casting techniques. And the fishing simulator, had a line-up like you wouldn't believe. The fishing line went into a box that tugged and

— Photos and Story By —
William Nicholls



Three of the many hands-on experiences available. Photo of the rock climbing taken by Donald Nicholls.



pulled as you watched your fish fight you on a giant screen TV!

Though the last show had several Native booths and Native handicrafts, the only Cree organization I noticed was Chisasibi's *Mandow Agency*. Jimmy Fireman said that the response to their booth was good.

A Fish Story is a shop that specializes in fishing supplies and wildlife art. The photos on this page give you an idea of the wide variety of stock. Tell Marvin that Will sent you if you get a chance visit his place in St.-Antoine, Quebec. He's on route 291.



Chisasibi's Mandow Agency taking tourism seriously. They were the only Crees to be found at both of Montreal's outdoors shows.

Heater Meals are another great new product. No fire is needed to heat up these babies. Originally developed exclusively for the US Army and used in Operation Desert Storm, they are now available commercially from *MMK Inc.* All that



Marvin Walter with some of his shop's speciality.

Only \$480 to add this rag-top to your 4-wheeler from Sport Varennes Rive-Sud Inc. 514-652-2405 for info.



Above is a hard-top Argo. \$9,746. To the side is a Rag-top all terrain Agro with tracks. Only \$10,952. Both can go into water.



you need is in the package. Just open it. Then, open the water package and pour on the bottom. Place the food on top and put back in the box for 15 minutes. Voila, a hot meal awaits your mouth. Think of the uses: in the blind, hunting, fishing lunches, skidoo races, etc. I think this is something the Crees should look into.

Actually the whole show is something that the Crees should look into. Next year we'll try to get the dates out to you in advance so you can attend or set up your own booth.



One of the many reasons to visit Marvin at *A Fish Story*.



The yokes on you!



Looks like competition for Mandow as the Municipality of Baie James struts its stuff.



Need a little power? Wind is the way to go. Phone 418-654-1759 for information. Costs are reasonable.

Bury my heart at ... UPPERWASH PARK



On September 5, 1995, a heavily armed force of Ontario riot police and snipers massed at Ipperwash Park, on Lake Huron in Ontario.

They had been sent to confront a small group of Chippewa first nation demonstrators, who had occupied the small park because it contained a sacred burial ground. The graves had been bulldozed when the park was built years before.

It is believed that a senior government official gave the order to 'get the f*c*i*g Indians out of the park, even if you have to use guns'.

Around midnight, the riot police and snipers advanced on the park. First, a number of Chippewas were beaten with batons and boots by the police. A young Chippewa then drove a schoolbus towards the police, apparently in self defense.

The police began firing their weapons, and within minutes three of the demonstrators had been shot. Anthony "Dudley" George died of a machine gun bullet wound to his chest.

For eighteen months, the Ontario government has refused to call a public inquiry into this tragic injustice.

THE KILLING OF AN UNARMED FIRST NATIONS PERSON WHILE HE WAS DEFENDING ABORIGINAL AND TREATY RIGHTS IS THE CONCERN OF ALL FIRST NATIONS PEOPLES!

DUDLEY GEORGE'S DEATH MUST NOT GO UNANSWERED.

If the Ontario government and police can get away with killing one of our people because he was defending our aboriginal and treaty rights, then Dudley George's death will not be the last.

For more information: The Dudley George family
P.O. box 809
Forest, On.
N0N 1J0



Grand Council of the Crees (of Quebec)
Grand Conseil des Cris (du Québec)

ΔΔΔ* C&A&A
CREE REGIONAL AUTHORITY
ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE



Adopting Assimilation: Part III

By Nakuset

These are the last two stories in our series about the adoption of children by Jewish family services.

David

David sees himself as a Saulteaux-Ojibway-Ukrainian raised in a violent Protestant environment in the United States. He doesn't consider himself Jewish. David is 25 and originally from Manitoba. He was 11 months old when he was adopted into a Jewish family.

Q: Do you know why you were given up for adoption?

A: I was removed from my mother's home at about five or six months old, because my mother was passed out drunk when the social services visited her home for a check up.

Q: How was the relationship with your parents?

A: My relationship with my parents was turbulent for many years. This is due to the resentment I felt at having been sent to private boarding school in the United States. The reason I was sent to this school, from grade one to seven, was because I acted out aggressively from as far back as two or three years old.

Q: Do you know why you were so aggressive?

A: I have never been quite certain of the reasons for my childhood aggressions, but as I've grown older, I have theorized that it may be attributed to Fetal Alcohol Syndrome.

Q: How was your experience in school?

A: During my years in the United States, I experienced constant physical abuse from the teachers in my school. I was beaten, on average, at least twice a week. Verbal abuse was a perpetual occurrence. This abuse became a way of life for all the kids in the school and as a result, when we weren't being beat up by the adults, we were constantly beating up each other. The atmosphere of violence carried through into my young adult life, and I became a fighter and was in constant violent confrontations. I would have to say that my adoptive parents are not to blame for all this. I honestly believe that they are fine people of exceptional moral fibre, and that their intentions were good. They didn't know how to deal with my acting out.

Q: Did your parents introduce you to your own culture?

A: When I was in grade eight my parents began to acquaint me with Native American culture - in general. They bought me books on the Tribal Demography of North American Natives and books on myths, legends and culture.

Q: Did you ever meet your birth parents?

A: Last winter, I returned to Manitoba. I met my biological family for the first time. I am the oldest of five boys and the second oldest of ten children. My mother still drinks excessively today. For this reason, I only visited my family for a few days.

I would have to say that my birth mother is, at this time, still somewhat of a stranger. However, I fully intend to return to Manitoba and pursue this relationship further.

Q: Do you feel any longing for your homeland?

A: I sometimes feel the need to return to my roots and take a more active approach to my lost birthright and background. I also, however, feel a conflicting desire to forget what I've learned of my roots, and embrace completely this white, western way of life I have been raised into.

Q: What culture will you introduce to your children?

A: I plan to raise my children to view themselves in a perfectly

pragmatic manner, being modern people in a modern society. All that I learn of my ancestry, heritage and culture, I shall also teach to them to accept and do with as they see fit.

Q: Do you believe you're assimilated?

A: I see myself as being assimilated because I live my life according to a Western way of life, and because the drugs and alcohol and other perversions of white culture are second nature to me, by my upbringing.

Melanie

Melanie is a 22 year old Dene Nation girl from the Dog Rib Tribe in the NWT. She was three months old when she was adopted. Melanie doesn't see herself returning home to live, but would like to help and be involved with the future of the Dene Nation. While she was growing up, Melanie felt she was different and something might have been wrong with her. Today, Melanie sees the cultural future for her children being a mix of religions.

Q: Do you know why you were put up for adoption?

A: Yes. My birth mother was fifteen years old at the time I was born. She was too young to take care of me. Her father was a chief. He didn't agree to her keeping me, so he made the initial decision to put me up for adoption.

Q: What new culture were you adopted into?

A: I was adopted through the Jewish Family Services. My father being Jewish, my mother Christian.

Q: How was the relationship with your parents?

A: I was very, very close to my mother. Abnormally close. I wouldn't leave her side. I guess the fact that I lost a mother once, I grew up with a great insecurity. My mother has always been very important to me. I'm not as close with my father. My father's a doctor. He always worked a lot. He's very busy.

Q: Do you have any siblings?

A: I have a brother who is Metis. He is adopted as well. He's nineteen and our relationship has been consistently good.

Q: How was your experience in school?

A: I went to St. George's elementary and high school. A lot of the kids there are Jewish. I always had quite a bit of friends, but in high school, I found it extremely hard. I don't know, there was so many cliques and I wanted to be part of the most popular people. I mean, sure, I was friends with everybody, but I didn't feel that I had enough attention. So, I started drinking and smoking up. I met this girl, my best friend, and I started hanging out with these people from another school in Westmount. They, to me, were really cool. We started going to parties and drinking and stuff.

Q: How old were you at the time?

A: I was fourteen. I started doing this every weekend. It was totally a rebellion thing. I was fairly open about things with my parents. I told them the first time I got drunk and they didn't mind. They thought I was experimenting. When it got to be more than a phase, it got to be a problem and our communication quickly deteriorated. I continued to drink and smoke up until I was sixteen. I went to therapy and got help. I was sober for two years. During that time, I started going into my roots. Before then, I had a lot of insecurities because of the fact that I was Native. I was kind of ashamed.

Con't on page 21

The Nation is going

ON-LINE...

Look for us on the Internet.
Coming Soon!

Oops!

**You weren't home when the Elections
Canada enumerators dropped by?**

No problem. Just fill out the pre-stamped *mail-in registration form* they left you on their second visit and mail it to Elections Canada immediately. Make sure you

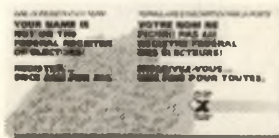
register every qualified elector in your household. If you know of any electors who are temporarily travelling or living outside the country, tell them

about the permanent voters list — the National Register of Electors, or call us with their names and addresses; we'll mail them the appropriate forms. For more information, please call Elections Canada at

1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868)

TTY/TDD: 1-800-361-8935

Internet: <http://www.elections.ca>



*Once
and for all...*

If you know someone who has difficulty reading, please explain the contents of this advertisement.

Elections Canada is the non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections and referendums.



**1957, 3e Avenue
Val d'Or (Québec)
J9P 4N7
874-0262**



AT WORK IN RURAL COMMUNITIES

Canada

Your business is growing, but it needs capital to reach its full potential. Under the Government of Canada's Jobs Strategy, programs and services are in place to ensure small and medium-sized businesses receive the investment tools they need to succeed, creating jobs for Canadians. The Jobs Strategy is a plan of action, a step-by-step approach to helping Canadians get back to work.



Building for the future

■ The Business Development Bank of Canada offers a wide range of financial services and management support tailored to the needs of small and medium-sized businesses. These financial products include micro-business loans, Working Capital for Exporters, Patient Capital and Venture Capital. Its management support includes an exporters program and ISO 9000 registration assistance. For more information contact the branch nearest you, call 1-888-INFO-BDC (1-888-463-6232), or visit our web site at <http://www.bdc.ca>

■ In rural Canada tourism means jobs. A new tourism program from the Business Development Bank of Canada helps finance tourism infrastructure outside major urban centres. In conjunction with industry partners and a \$50 million investment from the Government of Canada, the program is expected to inject \$500 million in high-quality projects across the country. In addition, \$45 million has been allotted to the Canadian Tourism Commission (CTC) over three years for promotion abroad. For more information contact the CTC at (613) 954-3943.

■ Looking to finance a new tractor, barn or value-added business venture? The Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act (FIMCLA) can help you do that and a lot more. By providing government guaranteed loans through banks and other lending institutions, it gives farmers and farmer-owned marketing cooperatives the tools they need to succeed. Use the program to upgrade assets, expand production, or put your operation on a more stable financial base. For more information contact the FIMCLA administration at (613) 957-7078 or leave a message at 1-888-346-2511.

■ The Farm Credit Corporation (FCC) will receive \$50 million in new money to expand its capacity to promote growth and diversification in rural Canada. FCC offers a wide range of financial services structured to meet the needs of primary agriculture and agri-business. Whether it is to assist the intergenerational transfer of farm assets or support an export-oriented agri-business start-up or expansion, FCC can help meet your financing needs directly or in association with an alliance partner. For more information contact our customer service centre at 1-800-474-6472.

Aboriginal entrepreneurs

Aboriginal Business Canada works with Indian, Inuit, and Métis entrepreneurs, on and off-reserve, promoting the competitiveness of Aboriginal enterprises in Canadian and world markets. Since 1989, this Industry Canada program has provided information, services and financial support to over 5,000 firms. Its emphasis on supporting projects which will expand markets and trade, develop Aboriginal tourism, increase technology use and encourage youth entrepreneurship is helping to build a strong Aboriginal business sector. For more information call our nearest office (for a list call 613-954-4064); or visit our web site at <http://abc.gc.ca>



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

CLASSIFIEDS

very special four year old boy in Chibougamau, Elvis Gunner. Happy birthday and many more to come. may your birthday be special like you. Love always, mom and dad.

I would like to send a birthday wish to Zackery Ottereyes whose birthday is on march 29, 1997. Wish you all the best and many more to come. From Linda.

Happy birthday to my bro in Nemaska Samson Matches (on April 28) From your sister in Mississini. P.S. Hello to Peggy, Sammy, Shelly and baby Tommy (Tin-Tin)

Happy 1st birthday to my sweet, cute and chubby niece Emily Elisha Bosum Jr. on April 29, 97. Sorry for not always being here for you when you need someone to hold you when you cry. I'll try to keep you more often okay? Any ways hope I'll be there for you when you blow out your first candle. With love, hugs and kisses. From your aunt NB in Ouje-Bougoumou. xoxoxoxoxo.

Birthday greetings going out to two friends in Wasw. Caroline BS on April 29 and to Sarah BS on May 14. Hope you 2 have fun on your birthdays and many more wonderful years coming your way. from your friend from miles away, N. Bosum (Ouje) P.S. Don't party too much and Sarah, Happy sweet 16th eah? P.S.S. Time may pass but friends like you are forever!

A special 19th birthday greeting going out to my friendly and kind brother Daniel David Bosum on April 15, 97. Even though we don't talk to each other much, you're still special to me and a good friend. Anyways hope you have fun and many more wonderful years to come. From sis N. Bosum in Ouje. P.S. Don't drive around with someone who only has a learners or you'll get caught someday! (You know what I mean) (just kidding)

A 16th birthday greeting going out to my brother who always makes me laugh, Thomas Abraham Bosum (Donkey) on April 17, 97. Hope this one will be the best for you, but remember, take care of yourself no matter what you do. I care about you very much. You are my special friend for life. From your sis Naomi B. in Ouje-Bougoumou.

Happy birthday to Roger Dixon,

Employment Offer Ad

An important food wholesaler, operating in the Northern Ontario area, is currently looking for applicants for the position of:

Sales Representative

Main responsibilities:

1. Make regular visits to the actual and potential customers of the company in its Northern Ontario territory (mainly native communities);
2. Solicit orders and increase sales penetration for the company;
3. Make regular reports to the sales director on sales performance;

Skills and profile requirements:

1. Work experience in the food industry;
2. Good communication skills;
3. Sales experience considered as an asset
4. Self motivated;
5. Person focused on results and oriented on team work;
6. Native language knowledge considered as a prime asset;
7. Minimum high school diploma;
8. Computer skills and knowledge considered as an asset;

The base of operation will be located in Northeast Ontario. Excellent remuneration is offered (base salary + commission + expenses). Frequent travelling is required for this position and the candidate must supply his own vehicle. Deadline for submitting all applications is May 9th, 1997. Please send your application to:

Food Wholesaler

Reference - Sales Representative Northern Ontario

Attention: Sales Director

P.O. Box 48036

5678 Parc Ave.

Montreal, Quebec

H2V 4S8

CLASSIFIEDS

**LE
PICK**

Seeking a woman who can pluck fifty geese per day. If you're that woman, please contact me before the goosebreak in Chisasibi. Write to the Nation for your answer. From a very good hunter.

who will be celebrating his birthday (Feb. 23) in North Bay, Ont. From all your relatives in Chisasibi, Que.

Happy Birthday to my wife Lauretta, who will be celebrating her special day on Feb 9, 1997. from husband Dave and your daughters Deb and Mel.

Wishing our son Julius Avery Esau a happy 3rd birthday on April 19, 97. You're everything we wanted in a son. We love you. Love, mom and dad.

We would like to wish our brother Julius Avery Esau a happy birthday on April 19, 97. We hope your day will be as special as you are. Love, your sisters, Connie, Carrie-Lynn and Gillian.

Our oldest daughter will be turning 9 years old on April 25th, 1997. Connie, it seems like just yesterday you were a baby. Well, Connie, we would like t you to know that you are loved. Happy birthday sweetheart. Love, mom and dad.

We would like to wish our sister Connie Esau a happy 9th birthday on April 25th, 1997. You bring happiness and laughter into our lives. We love you. Love, Carrie Lynn, Gillian and Julius.

Happy birthday wishes going out to a friend and uncle Billy Weistche of Moose Factory. He will be celebrating his birthday on April 18, 97. With all our love, Brian, Florence, Connie, Carrie-Lynn, Gillian and Julius.

Wishing a happy birthday to a special girl in Nemaska who turned ?? on April 2. We thought of you on your birthday and hope you had a good one,. You deserve only the best, baby. From your family in Montreal. See ya.

We want to wish a happy 3rd birthday to a special our daughter Zabrina Stevens on April 8, 97. We love you very much. Have a wonderful birthday and many more to come. Hugs and kisses

from mom and dad (Tina and Scott Stevens.)

Happy 5th birthday to Mike Otter on April 22, 1997. May all your wishes come true on your birthday and we love you so much. from Kukum, Jumshum, Marlena and Jessica Otter. xoxoxoxoxo.

Happy birthday to my mother Lillian Blackned. Hope you have a nice day! Oh! Happy Easter. I love you and miss you so much. See you soon. With love, your daughter Deidre Blackned.

Happy ?? birthday to Freddy Capissisit and any more to come on April, 11, 97. Love 'n' prayers, Judy and Raymond Capissisit. Ouje-Bougoumou.

Happy birthday to my cute little Dumehat Jared. Mommy loves you so much. You cried all the time but we love you so much it doesn't matter. Love always, mom, Phoenix, Nanny, Lee and Jessy.

We would like to wish our brother Eric a very happy birthday on Mars 1, 1997. Don't party too much on your birthday. From your sister Kimberly Happyjack. Take care.

To Sandra Lacroix. Hi, It's e Kathey. Anyways, happy birthday and I hope you'll enjoy your day and let me tell you that you're a very special auntie to me. Love always, Kathey LC. P.S. Good luck with you future husband.

Happy 2nd birthday to Lukas in Hull, Quebec. We miss you a lot. From Alice, Alec, Edith and Margaret.

Happy 2nd birthday to my brother Lukas. I miss you very much. From your brother Ronnie.

My sister, My friend, Life made you my sister, but you're more than that. You're my forever friend because of the beauty inside you. No one will ever understand me and stand by mc. Quite the same way you do. How much more I appreciate you now than when we

CLAUDE McKENZIE CONCERT

in Chibougamau, APRIL 26, 9pm
at POLYVALENTE PORTE DU NORD

THIS SATURDAY!

A show for the whole family!!
Only \$20/person

FOR RESERVATIONS CALL:

MISTISSINI:

923-2274 Christian Fayar

OUGE-BOUGOUMOU

745-3911 James Neeposh

CHIBOUGAMAU

748-7667 Effie Mark

WASWANUPI

753-2587 Louise Saganash

**GOOD TICKETS
STILL AVAILABLE!**

Coming On CBC TV Maamuitaa

May 10 and 11

The Cree Regional Summer Games have become synonymous with competition, fun and entertainment. Held every second year, Cree residents gather to watch and partake in both traditional and modern events and activities. Last year the games were held in Oujé-Bougoumou. Throughout the period, residents competed in canoe racing, teepee erecting, bannock cooking, tea boiling, arm wrestling, leg wrestling, ball throwing and many other events. Join **Maamuitaa** for a closer look at the athletes and the skilled participants at the Cree Regional Summer Games.

May 17 and 18

During September of 1996, residents of Eastmain took steps to help their community. Chief Kenneth Gilpin and seven other people walked a total of 710 kilometers to help raise money for a new community arena. Join **Maamuitaa** as we talk and walk with the participants.

Watch Maamuitaa:

Saturdays	06:58	SRC
Sundays	07:00	CBMT
	18:00	SRC

(subject to change)

CBC  **North**

CLASSIFIEDS

were kids. This poem is dedicated to two special sisters who celebrated their birthdays Martha Erless on April 4 and Lilly Blue boy on April 6. Happy birthday to you both with all our love. From Ida, Stella, Peggy and Betty (Wask.)

Happy birthday to our mom on April 19. Wishing you all the best in the years to come. Hugs and kisses. Love, from you children April, warren and Sherilyn.

I would like to wish my aunt happy birthday to Nellie T. Loon on April 12, 97, Lena T. Herodier on April 25th, 97. Have fun on your birthday. Hope your wishes will come true. But don't party too much and many more to come. From your nephew Elvis Gunner. P.S. I love you both so much

Happy 10th birthday to my niece (Pooh) Pearl Herodier on April 6, 97. Hope you enjoy your special day. May all your wishes come true! And many more to come. Have fun. Love always, Auntie Christine Trapper in Chibougamau.

A very, very happy birthday to our dad Ricky on March 28, 97. Even though we brother you sometimes, we know that you love us. From your 4 K's and we love you too.

100 ANNIVERSARIES

Happy 10th anniversary to my husband Raymond on April 11. During the first eight years of our marriage it was very tough. We've been through a lot together. We have tried to escape our problems through the bottle. What did it nearly do to us? It almost destroyed us. Our lives became unmanageable and it was hard to admit that we both had a drinking problem. But when we got to the treatment centre we began to realize that alcohol was just a mask, we had to dig in, to heal our selves from our wounded spirits. It's been more than two years since we both went for help. The healing process will take a lifetime. Today, life with you is much more worth living than it was eight years ago. I'm also happy that we have each other for support, whenever we meet new challenges. With love always, your wife, Judy Cappissit.

Rolling Stone's Top Ten

(From one of the lists)

1. *One Headlight (The Wallflowers)*
2. *Staring At The Sun (U2)*
3. *You Were Meant For Me (Jewel)*
4. *Lovefool (Cardigans)*
5. *Lakini's Juice (Live)*
6. *Everyday Is A Winding Road (Sheryl Crow)*
7. *The Freshman (The Verve Pipe)*
8. *Wannabe (Spice Girls)*
9. *Precious Declaration (Collective Soul)*
10. *All By Myself (Celine Dion)*

Orr's Video top 10 rentals

1. **Super Cop:** "Jackie Chan guarantees to make you karate chop anything with limbs, so stay clear of people who just watched the movie."
2. **High School High:** "Silly comedy with a message. Not bad."
3. **The Chamber:** "Lots of talk but very good to be watched with no disturbances."
4. **Glimmerman:** "O.K. action. I just have to have one of those switch blade credit cards."
5. **Maximum Risk:** Action. Not viewed yet.
6. **Romeo and Juliet:** Not viewed yet.
7. **Sleepers:** Not viewed yet.
8. **Bad Moon:** "Supposed to be very hairy...uh...I mean scary but I don't know. I haven't seen it yet. They say after watching it you'll order your steak very rare."
9. **Sunchaser:** Not viewed yet.
10. **Michael Collins:** "Supposed to be very good."

COMING UP IN THE NATION

George Jones in Kahnawake, the countdown begins!!
Cree@Large
Automobile Tips
*The Nation Website!



BOUL. HAMEL

Transport Daguelac

3e RUE

Les Résidence B.F.

WE ARE HERE

Ministère Faune

Motel La Président

Hélicoptère Viking

Fibre de Verre Ungava

René Tardif
Owner

Les Entreprises René Tardif inc.

Specialties

Sale & Installation of all types of floor coverings.
For English, ask for Janique.

957, Boul. Hamel
Chibougamau (Québec)

Phone: 418-748-6178
Fax: 418-748-2741



LE CENTRE DU LASER SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

Ophthalmic surgical clinic and refractive treatments

Tired of glasses or contact lenses? Eye laser surgery may be a solution to your problems...

Dr. Darren Payne, ophthalmologist
130 Barrette Blvd, Chicoutimi 418.545.8813

DELLETIER
Opticien

GLASSES & CONTACT LENSES



445, 3e rue
Chibougamau
G8P 1N6
418-748-8121

H. Cloutier Auto Inc. Mario Poirier

Ask about our trucks and MPV 4x4

MPV 4x4

1051 Rte 111 E. Amos **732-0404**

IT'S NOT EATING *LOTS*
BUT EATING *WELL* THAT COUNTS!

Meats, Fish & Poultry

*(and alternatives like
peanut butter, beans & eggs)*

PROTEIN

Protein builds the baby's body tissues, helps it grow and builds antibodies to help the baby fight infections. Red meats especially give the baby iron to build strong blood.

Bone, Milk & Milk Products

CALCIUM

Calcium makes strong bones and teeth.

Berries, Fruits & Vegetables

FOLIC ACID & OTHER VITAMINS & MINERALS

These are good for mother's and baby's eyes, skin, and gums.

Bread, Bannock & Cereals

ENERGY

These help give mother and baby energy for all the work they are doing.

**Make healthy
food choices
for Baby & You!**



Cree Board of Health
and Social Services of James Bay





Yves Caouette

Representative

office **819-874-5151**

home **819-825-4960**

EXPEDITION

1997 Ford Expedition XLT

All Equipped 4x2
Price: **\$38,745.00**
Special: **\$36,795.00**



F-150

1997 Ford Supercab 4x4 XL

Air conditioning, AM/FM cassette radio
40/60 split bench, Two-tone paint
Price: **\$31,761.00**
Special: **\$30,595.00**



CLUB WAGON

1997 Ford Club Wagon XL

Privacy Glass
Speed Control, Stilt Steering
Price: **\$32,611.00**
Special: **\$31,595.00**



WINDSTAR

1997 Ford Windstar GL

All equipped
Price: **\$29,933.00**
Special: **\$28,995.00**



1997 Ford Aérostar XLT

All Equipped
Price: **\$24,249.00**
Special: **\$23,295.00**



F-150

1997 Ford F-150 Supercab XLT 4x2

Air conditioning,
Two-tone, AM/FM cassette radio
Motor V8 cylinder, 3 door "New"
Price: **\$28,508.00**
Special: **\$27,695.00**



USED CARS

1995	Ford Club Wagon XL	Automatic	47,000 Km	Price	\$	20,995.00
1995	Ford Club Wagon XL	Automatic	57,358	Price	\$	20,995.00
1996	Ford Windstar GL	Automatic	30,000	Price	\$	21,995.00
1995	Ford Windstar GL	Automatic	33,000	Price	\$	20,995.00
1995	Ford Windstar GL	Automatic	59,952	Price	\$	19,995.00
1995	Ford Aerostar XL	Automatic	48,500	Price	\$	16,995.00
1996	Ford Taurus GL	Automatic	27,024	Price	\$	19,995.00
1996	Ford Taurus GL	Automatic	38,147	Price	\$	18,995.00
1996	Ford Taurus GL	Automatic	17,198	Price	\$	19,995.00
1995	Ford Escort LX	Automatic	47,547	Price	\$	13,595.00
1996	Ford Contour GL	Automatic	34,572	Price	\$	16,595.00
1993	Ford Taurus GL	Automatic	108,000	Price	\$	8,995.00
1994	Ford Aspire	Automatic	37,436	Price	\$	9,995.00

CALL
Yves Caouette

1842, 3e Avenue
Val d'Or J9P 4P6
819-874-5151
819-825-4960 (home)

**WE DELIVER TO ALL
COMMUNITIES**